

# Bolničke usluge za izbjeglice i imigrante u pokrajini Frederiksborg



*Ovaj letak je napisan kako bi se objasnilo izbjeglicama i imigrantima način prijema u bolnicu u pokrajini Frederiksborg.*

# Što trebate uraditi ako se ozbiljno razbolite

U Danskoj su medicinske usluge vašeg liječnika opće prakse besplatne, a besplatno je i bolničko liječenje. Lokalne vlasti koriste novac prikupljen porezom da bi platili troškove liječenja.

Sve što trebate uraditi je nazvati vašeg liječnika i dati mu svoj osobni identifikacijski broj (CPR-broj). Liječnik će vas pregledati i porazgovarati s vama o najboljem načinu liječenja. Liječnik će vam reći ako trebate uzimati lijekove. Lijekove možete kupiti u apoteci.

Ako liječnik smatra da vam je potrebno bolničko liječenje, on ili ona će vas uputiti na liječenje ili prijem u bolnicu. Samo vas vaš liječnik ili liječnik hitne pomoći može uputiti na bolničko liječenje, osim ako ste doživjeli nesreću.

Nakon što je bolnica primila uputnicu, vi ćete dobiti pismo s obavještenjem o vremenu kad će se obaviti liječenje ili prijem u bolnicu. U nekim slučajevima liste čekanja za preglede i operacije su duge. Prema tome, možete slobodno birati liječenje u drugoj bolnici, gdje lista čekanja može biti kraća. Bolnički savjetnik za bolesnike može vam dati informacije o listama čekanja u drugim bolnicama. Važni telefonski brojevi su navedeni na posljednjoj stranici ovog letka.

U slučaju akutnog oboljenja - naprimjer, upale slijepog crijeva - bit ćete odmah liječeni. Možete kontaktirati svojeg liječnika opće prakse radnim danom od 8:00 do 16:00 sati. U sva ostala vremena i vikendima, trebate kontaktirati liječnika iz službe hitne pomoći na broj 4825-0041.

U slučaju ozbiljne nezgode - kao što je lom noge ili teško krvarenje - vi ili vaša obitelj možete nazvati 112 za kola hitne pomoći, koja će vas onda odvesti ravno na Odjel hitne pomoći najbliže bolnice. Ako nije



*Liječnik će vas pregledati i porazgovarati s vama o najboljem načinu liječenja.*

potrebno da ostanete u bolnici nakon izvršenog liječenja, obično sami morate organizirati prijevoz kući.

*Samo vas vaš  
liječnik ili liječnik  
hitne pomoći može  
uputiti na bolničko  
liječenje, osim ako  
ste doživjeli nesreću.*

*U slučaju teške  
nesreće vi ili vaša  
obitelj trebate  
nazvati 112 za kola  
hitne pomoći.*



Ako vi ili netko koga poznajete treba liječenje zbog psihijatrijske bolesti, možete kontaktirati vašeg liječnika opće prakse radi uputnice za psihijatra u vašem mjestu stanovanja ili za psihijatrijski odjel lokalne bolnice.

U slučaju akutne mentalne bolesti, možete otići direktno Psihijatrijskom odjelu hitne pomoći u Psihijatrijsku bolnicu u Hillerød.

Upamtite da uvijek kada kontaktirate vašeg liječnika opće prakse, službu hitne pomoći ili bolnicu, morate navesti vaš osobni identifikacijski broj. ■

## Stvari koje trebate upamtiti ako ste primljeni u bolnicu



Kada ste primljeni u bolnicu, vrlo je važno da dođete u dogovoreno vrijeme. Ovo je važno za vas kao pacijenta kao i za bolnički raspored. Ako ne dođete na vrijeme, može se dogoditi da vas bolnica neće moći liječiti, pa da stoga trebate čekati nekoliko tjedana na novi pregled.



Sa sobom morate donijeti pismo bolnice o vašem prijemu, zajedno s vašom zdravstvenom iskaznicom i lijekovima koje vam je dao liječnik i koje možda uzimate. Trebate donijeti i svoju odjeću - kućni haljetak i papuče - kao i toaletni pribor i možda nešto za čitanje.



Na vašu vlastitu odgovornost možete donijeti mobitel. Osoblje bolnice će vam objasniti gdje na odjelu smijete, a gdje ne smijete koristiti mobitel. Na odjelima obično postoje prenosivi telefoni koji se plaćaju kovanim novcima. Nemojte donositi nakit ili druge vrijedne stvari. Bolnice ne mogu preuzeti odgovornost za takve predmete pa ako ih donesete, to radite na vlastitu odgovornost.



Prilikom prijema u bolnicu, možete dovesti člana obitelji ili prijatelja, ali oni ne mogu ostati s vama tokom vašeg boravka u bolnici. Opće je pravilo da je na vama da organizirate prijevoz do bolnice i iz bolnice.

## Pomoć ako ne razumijete jezik



*Ako dođe do jezičnih problema, bolnica će odlučiti da li je potreban prevoditelj.*

Bolnica će odlučiti da li je potreban prevoditelj u slučaju da se pojave problemi s razumijevanjem jezika. Prevoditelji su obvezani na čuvanje tajnosti povjerljivih podataka. Nije dozvoljeno da dovedete vlastitog prevoditelja.

Slobodno možete dovesti jednog ili dva člana vaše obitelji na sastanke s medicinskim osobljem u vezi vaše bolesti i onime što osoblje namjerava poduzeti da bi vas izliječili. Osoblje možete upitati da li bolnica može uzeti u obzir vjerska ili kulturološka pitanja. Ako želite razgovarati sa svećenikom ili predstavnikom neke druge vjeroispovjesti, bolničko osoblje može pomoći pri organiziranju susreta. Ako vaša vjeroispovjest zahtijeva da se molite više puta na dan, osoblje će vam pokazati prostoriju gdje se možete moliti u miru.

# Bolnička rutina

Bolnice imaju puno posla i tamo je stalno aktivno. To znači da je potrebna stalna dnevna rutina.

Probudit će vas ujutro u određeno vrijeme. Tokom dana, obroci se služe u određena vremena. Bolničke kuhinje će se potruditi da zadovolje posebne prehrambene potrebe, bilo da su one uzrokovane vašom vjeroispovjesti ili vašom bolesti. Molimo vas da upitate bolničko osoblje ako želite da vam se hrana donosi od kuće.

Uvijek možete tražiti da razgovarate s liječnikom na samo. Liječnici i drugo bolničko osoblje su obvezani pravilnicima na čuvanje tajnosti podataka o vašem zdravstvenom stanju. Kao pacijent vi imate pravo znati što liječnik zapisuje u zdravstvene kartone o vašoj bolesti.

## Pravila bolnice

Vremena za posjete su različita u različitim bolnicama ili odjelima. Uglavnom, posjete možete primiti u popodnevnim satima. Molimo vas da na odjelu pitate za detalje.

Moguće je telefoniranje upotrebom telefona na kovanice. Možete također slati i primiti poštu.

Molimo vas da obavijestite osoblje ako namjeravate napustiti odjel - kako bi, naprimjer, otišli u kafeteriju. Izuzetno je važno da osoblje uvijek zna gdje se nalazite, naprimjer, u slučaju potrebe da budete pregledani.

U bolnici se ne puši. Ali, postoje neka mjesta gdje je bolesnicima dozvoljeno pušenje. Molimo vas da pitate osoblje bolnice. Postoje posebna pravila za psihijatrijske bolnice.



*Slobodno pitajte ako želite na samo razgovarati s liječnikom ili njegovateljem.*

# Osoblje bolnice

Različite grupe osoblja imaju različite i jasno definirane dužnosti, a postoji i niz specijalističkih odjela.

Oko 80% zaposlenih u bolnici su žene. Bolnica obično ne uzima u obzir spol osoblja koje vas liječi i brine se za vas.

Liječnici imaju sveukupnu odgovornost za vaše liječenje. Njegovatelji su odgovorni za vašu liječničku njegu, dok su pomoćnici odgovorni jedino za praktične aspekte vaše njege.

*Bolnica obično ne vodi računa o spolu liječnika, sestara i bolničara koji Vas liječe i brinu se o Vama.*



*Različite profesionalne grupe u bolnici međusobno usko surađuju i postoji visoki stupanj specijalizacije u različitim područjima.*

Svi liječnici su završili šestogodišnji studij i dodatne studije za specijalizaciju iz određenih područja. Svi njegovatelji su završili četverogodišnju opću naobrazbu kao i specijalistički studij za njegu. Pomoćnici su završili dvogodišnju opću naobrazbu s posebnim naglaskom na njegu bolesnika.

Također ćete se susresti s nizom drugih radnika bolnice, kao što su fizioterapeuti i terapeuti medicine rada. Oni imaju različite dužnost glede vašeg liječenja i rehabilitacije. Nadalje, tamo je drugi personal koji se bavi čišćenjem bolnice i prijevozom bolesnika. Vaš prvi kontakt u bolnici će najčešće biti s osobom koja radi na prijemu.

Svakodnevna bolnička aktivnost se temelji na međusobnom poštovanju i povjerenju između osoblja i bolesnika. ■

# Nakon što ste otpušteni iz bolnice



*Ako bolničko osoblje to smatra potrebnim, organizirat će da vas kod kuće posjeti okružni njegovatelj nakon što ste bili otpušteni iz bolnice.*

Nakon što je bolničko liječenje završeno, bit ćete otpušteni. Obično ćete biti otpušteni nakon razgovora s liječnikom. Osoblje će vam objasniti na što trebate paziti u svezi hrane i lijekova i objasniti će vam što trebate raditi da biste si pomogli u buduću.

Ako ima nešto u što niste sigurni, molimo vas da pitate osoblje bolnice.

Liječnik može od vas tražiti da se vratite na dodatni pregled i razgovor nakon što ste otpušteni iz bolnice. To je zato jer liječnik želi provjeriti da se liječenje odvija prema planu.

Ako bolničko osoblje to smatra potrebnim, organizirat će da vas kod kuće posjeti okružni njegovatelj. Naprimjer, može nakon operacije biti potrebno da vam promjene zavoj. Ako je odlučeno da vam je potreban pomoćnik za njegu koji će vas posjetiti kod kuće, osoblje će poduzeti odgovarajuće mjere. ■

## Druge praktične informacije

Nakon što ste primljeni u bolnicu, pokriveni ste takozvanim osiguranjem za pacijenta. To znači da u slučaju bilo kakve ozljede ili oštećenja nastalog liječenjem u bolnici, možete dobiti naknadu.

Ako se želite žaliti na profesionalni tretman koji ste dobili u bolnici, slobodno kontaktirajte Komisiju za medicinske žalbe.

Ako imate bilo kakva pitanja o osiguranju pacijenta ili postupku žalbe, slobodno možete kontaktirati savjetnika za pacijente. Važni telefonski brojevi su navedeni na posljednjoj stranici ovog letka.

Ako doživite probleme sa stanovanjem, osobnim financijama ili drugim stvarima dok ste bili bolesni, osoblje će vas povezati sa socijalnim radnikom pri vašoj lokalnoj upravi.

Bolničko osoblje vam može dati dokumentaciju kao dokaz vašeg boravka u bolnici. ■

## Obitelj

Tijekom vašeg boravka u bolnici, obitelj i prijatelji vas mogu posjećivati. Molimo vas da pitate o vremenima za posjete u odgovarajućem odjelu. Kako bi se osiguralo da vi i ostali pacijenti imate mir i tišinu koji su i vama i njima potrebni, važno je da istovremeno imate samo par posjetilaca.

U bolnici postoji kiosk i kafeterija. ■

*Kako bi se osigurao mir i tišina za majku i bebu, vremena za posjete u rodilištu su točno određena.*



# Trudnoća i porod

Ako mislite da ste trudni, možete otići svojem liječniku opće prakse na test trudnoće.

Ako test pokaže da ste trudni, liječnik će vas pregledati i uzeti uzorke krvi. Nakon toga ćete biti upućeni na kliniku za majke i bebe i bolnicu. Primalje su stručnjaci za trudnoću i porode. One će vam dati dobar savjet o tome kako osigurati da i vi i vaše dijete ostanete u dobrom zdravlju.

Moguć je porod kod kuće. Možete roditi kao vanjski pacijent - što znači da se možete vratiti kući samo par sati nakon poroda - ili kao primljeni pacijent, što znači da ćete ostati u bolnici nekoliko dana nakon poroda.

Kad vam započnu trudovi, vi ili vaš partner trebate nazvati odjel rodilišta i dogovoriti vrijeme dolaska s primaljom. Uglavnom, sami trebate organizirati prijevoz do bolnice.

Ako ste planirali roditi kod kuće, u tom slučaju trebate nazvati rodilište, a oni će vam potom poslati primalju.

Kad se spremate za dolazak u bolnicu, nemojte zaboraviti sa sobom ponijeti zdravstvene podatke o trudnoći - poznate pod naslovom "vandrejournal". Trebate također donijeti toaletni pribor, udobnu odjeću i papuče. Dobro je donijeti nešto sitniša za telefone koji rade na kovanice.

U Danskoj je uobičajeno da otac bude prisutan prilikom poroda, iako je ovo isključivo dobrovoljno. Ovo majci daje dobru podršku - a često je to i vrlo pozitivno iskustvo za oca.





*Možete roditi kod kuće, kao vanjski pacijent ili kao primljeni pacijent.*

Ako imate bilo kakvih pitanja, slobodno pitajte primalju. Ako vam je potreban prevoditelj, rodilište će kontaktirati profesionalnog prevoditelja kako bi pomogao s komunikacijskim poteškoćama. Prevoditelj ne treba biti prisutan tokom poroda.

Uobičajeno da se ostane u bolnici tokom prvih nekoliko dana nakon poroda. Neke su majke spremne vratiti se kući odmah nakon poroda, dok druge više vole pričekati dok se ustali ritam dojenja. Općenito govoreći, majke čija su djeca rođena Carskim rezom trebaju ostati u bolnici nešto duže.

Sati za posjetu rodilištu su točno određeni kako bi se osiguralo da i majka i dijete imaju odmor koji im je potreban.

Kada se vratite kući, ponudit će vam se da vas redovito posjećuje zdravstveni radnik. Zdravstveni radnik će vas posavjetovati o dojenju, zdravoj hrani i razvoju vašeg djeteta. ■

# Psihijatrijske bolesti

Ako vi ili drugi član vaše obitelji pati od akutne psihijatrijske bolesti ili iznenadnog mentalnog poremećaja, možete kontaktirati psihijatrijski odjel za hitne slučajeve pri Psihijatrijskoj bolnici u Hillerød.

Možete posjetiti psihijatrijski odjel za hitne slučajeve u trajanju do tri dana bez da budete primljeni. Liječnik će procijeniti vaše stanje i odlučiti da li trebate ili ne trebate biti primljeni na liječenje.

Možete se liječiti i kao vanjski pacijent - tj. bez da budete primljeni u bolnicu. To liječenje može biti u obliku prijateljskog razgovora i/ili društvenih ili fizičkih aktivnosti u bolnici.

Ako ste primljeni, liječnik će vam objasniti liječenje koje je planirano za vas.

Tokom liječenja i njege, susrest ćete se s nizom bolničkih radnika, i muškaraca i žena. Ovi radnici su liječnici, njegovatelji i njihovi pomoćnici, psiholozi, socijalni radnici i terapeuti. Svi su oni stručnjaci u svojim područjima. U bolnici ima i učenika i studenata.

Osoblje ne nosi bijele uniforme. Oni nose vlastitu odjeću, a nakon prijema u bolnicu upoznat ćete se s onima koji će s vama biti u kontaktu.

Većina odjela ima sobe za jednog ili dva pacijenta.

Većina pacijenata je primljena uz njihovu suglasnost. Međutim, neki pacijenti su prisiljeni na bolničko liječenje. Ovaj postupak se provodi u skladu s posebnim zakonima i pravilima, a koja uključuju pacijentovog liječnika opće prakse, obitelj i policiju. Na odjelu možete naći letak koji sadrži posebna uputstva o pravima koja imate kao pacijent.

Imate pravo žalbe Komisiji za medicinske žalbe u vezi prisilnog prijema i liječenja. ■





**Esbønderup Sygehus**  
 Sygehusvej 4  
 3230 Græsted  
 Tel: 48 29 48 29



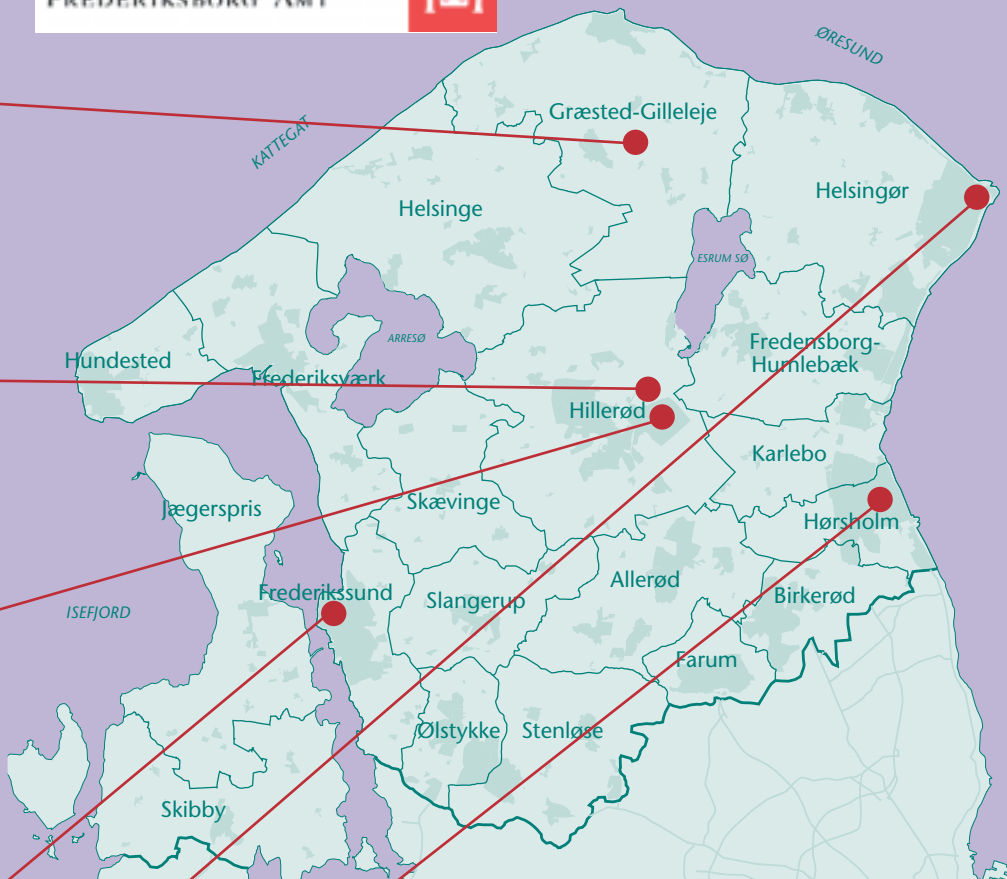
**Psykiatrisk Sygehus**  
 Dyrehavevej 48  
 3400 Hillerød  
 Tel: 48 29 48 29



**Hillerød Sygehus**  
 Helsevej 2  
 3400 Hillerød  
 Tel: 48 29 48 29



**Frederikssund Sygehus**  
 Frederikssundsvej 30  
 3600 Frederikssund  
 Tel: 48 29 50 00



**Helsingør Sygehus**  
 Esrumvej 145  
 3000 Helsingør  
 Tel: 48 29 49 49



**Hørsholm Sygehus**  
 Usserød Kongevej 102  
 2970 Hørsholm  
 Tel: 48 29 29 29

**Savjetovalešta za pacijente u okrugu Frederiksborg**

Savjetovalešte za pacijente u bolnici Frederikssund  
 Radnim danima: 10-13  
 Tel. 4829 5000

Savjetovalešte za pacijente u bolnici Hillerød i Psihijatrijskoj bolnici Hillerød  
 Radnim danima: 10-13  
 Tel. 4829 3024

Savjetovalešte za pacijente u bolnici Helsingør i bolnici Hørsholm  
 Radnim danima: 10-13  
 Tel. 4829 2289

Savjetovalešte za pacijente pri Upravnom odjelu danske zdravstvene zaštite  
 Osoblje administracije  
 Pon. - Čet.: 9-16,  
 Pet.: 9-13

Ovaj letak za okrug Frederiksborg je pripremila radna grupa za informiranje stranaca i imigranata u pokrajini Aarhus.

Text & Layout: Børge Gulbrandt, Journalistkontoret, County of Aarhus. Photos: Hanne Minke. Layout, composition and printing: Aarhus Amts Trykkeri, DS/EN ISO 14001 environmental certificate and EMAS registered, 106-01-083